

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 79 (1988)

**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

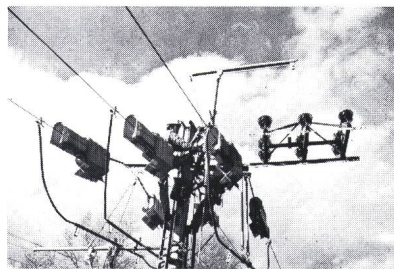
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Arbeiten unter Spannung bei der E.d.F.

Travaux sous tension chez E.d.F.

(Photo: E.d.F.)

# Bulletin



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens



des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Elektrizitätswirtschaft – Economie électrique

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion SEV: Elektrotechnik**  
(Energietechnik und Informationstechnik)  
Dr. H. P. Eggenberger, Chefredaktor SEV;  
M. Baumann, dipl. Ing. ETH, Redaktor  
(Informationstechnik);

Frau H. Uster, Administration.  
Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft**  
W. Blum, dipl. Ing., Redaktor  
Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 140.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.–, Einzelnummern im Inland: Fr. 10.–, im Ausland: Fr. 12.–.

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, tél. 01/384 91 11.

**Rédaction ASE: Electrotechnique**  
(Technique de l'énergie et technique de l'information)  
Dr. H. P. Eggenberger, rédacteur en chef de l'ASE;  
M. Baumann, ing. dipl. EPF, rédacteur  
(technique de l'information);

M<sup>me</sup> H. Uster, administration.  
Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, tél. 01/384 91 11.

**Rédaction UCS: Economie électrique**  
W. Blum, ing. dipl., rédacteur  
Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, tél. 01/211 51 91.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zürich, tél. 01/207 71 71.

**Administration des abonnements:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zürich, tél. 01/207 71 71.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr.s. 140.–, à l'étranger: fr.s. 160.–. Prix de numéros isolés: en Suisse fr.s. 10.–, à l'étranger fr.s. 12.–.

**Impression:** Druckerei Winterthur AG

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

## Sicherheit und Unfallverhütung Prévention et sécurité

- |       |   |   |
|-------|---|---|
| 166   | <b>Zweite UNIPEDE-Konferenz über Unfallverhütung und Sicherheit – Übersicht</b><br><i>R. Stauber</i>                                |   |
| 168   | <b>Le rôle de la hiérarchie et son entraînement pour assumer ses responsabilités en matière de sécurité</b><br><i>E. Steinbauer</i> |   |
| 172   | <b>L'identification des problèmes de sécurité</b><br><i>B. Rogeaux</i>  |   |
| 176   | <b>Bedeutung von Schulungskursen für die Arbeitssicherheit</b><br><i>H. R. Luginbühl</i>  |   |
| 179   | <b>Computerunterstützte Instruktion</b><br><i>R. Stauber und E. Wälti</i>   |   |
| 183   | <b>Le simulateur de commutation aide à la sécurité</b><br><i>H. Hopfgartner</i>   |   |
| 186   | <b>Le concept «Les Pros en bleu» véhiculant une image positive et novatrice de la prévention</b><br><i>J. Cottin</i>                |   |
| 188   | <b>Modification du comportement imprudent</b><br><i>C. Lopez Montero</i>  |   |
| <hr/> |   |   |
| 191   | <b>Les travaux sous tension en France</b>   |   |
| <hr/> |   |   |
| 197   | <b>Druckschachtbefahrung mittels Schlauchboot</b><br><i>J. Kern</i>   |   |
| <hr/> |   |   |
| 200   | Nationale und internationale Organisationen   | Organisations nationales et internationales |
| 201   | Verbandsmitteilungen  | Communications de l'UCS                     |
| 204   | Öffentlichkeitsarbeit   | Relations publiques                         |
| 207   | Aus Mitgliedwerken  | Informations de membres de l'UCS            |
| 208   | Diverse Informationen   | Informations diverses                       |
| 209   | Für Sie gelesen   | Lu pour vous                                |
| 210   | Pressespiegel   | Reflets de presse                           |
| 211   | Statistische Mitteilungen   | Communications statistiques                 |
| <hr/> |   |   |
| 215   | Veranstaltungskalender  | Calendrier des manifestations               |

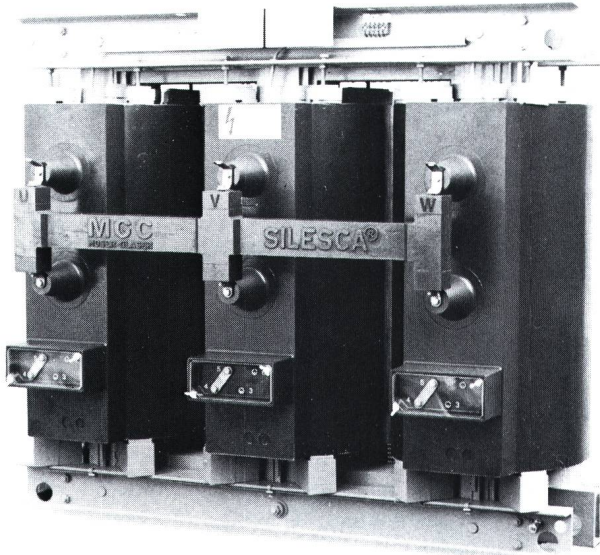
**MGC**  
MOSER-GLASER

## SILESCA®-Giessharz isolierte Transformatoren

ab 63 kVA, Oberspannung bis 36 kV

- umweltfreundlich
- feuchtigkeitsunempfindlich
- geringe Wartung
- schwer entflammbar und selbstlöschend
- wirtschaftlich \*

\* falls die Vorteile des Transformators bereits im Projektstadium der Anlage berücksichtigt werden



Typ T3K 24 kV / 630 kVA

### Anwendungsbeispiele:

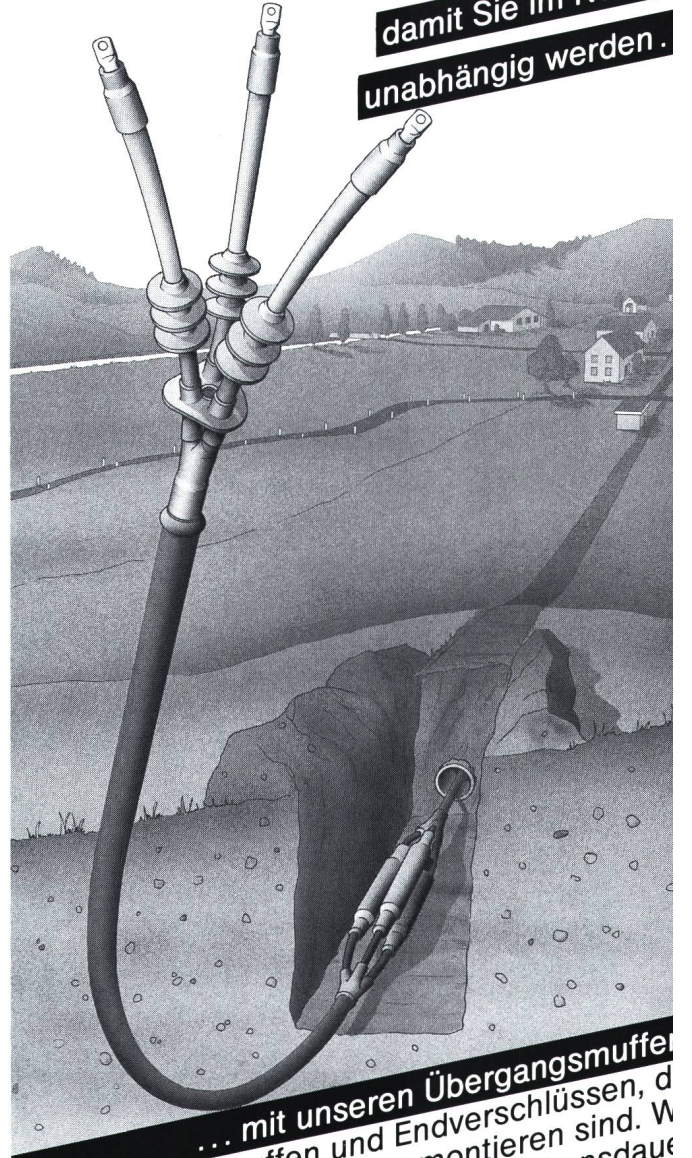
Überall dort, wo hohe Sicherheitsauflagen gefordert sind, z.B. in

- Spitälern
- Hotels
- Zivilschutzanlagen
- Tunnels
- Chemieanlagen
- Kläranlagen

MOSER-GLASER & CO. AG  
Hofackerstrasse 24  
CH-4132 Muttenz  
Telefon 061/ 61 12 00  
Telex 63 759 mgc ch, Telefax 061/ 6138 15

# Raychem

Wir tun alles  
damit Sie im Netzba  
unabhängig werden.



... mit unseren Übergangsmuffen  
Verbindungsmuffen und Endverschlüssen, die  
einfach und schnell zu montieren sind. Wir  
garantieren Sicherheit und lange Lebensdauer

Das bestätigen 20 Jahre Erfahrung  
Langzeituntersuchungen und das Erfüllen aller  
nationalen und internationalen Vorschriften  
Wir schulen Ihre Monteure. Das macht Sie  
unabhängig

Kompetente Beratung bieten wir Ihnen auch bei  
Adapter für isolierte Anschlüsse (Schaltanlagen)  
Sammelschieneisolationen, Niederspannung

**Raychem AG**

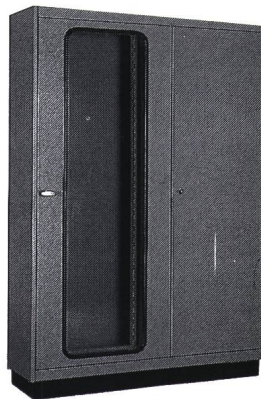
Postfach 229, 6340 Barmen  
Tel. 042/31 81 31, Telex 868 71

GRAFIK

# Schnappschuss vom ersten Rendez-vous.

Die Spannung war riesengross: Wie würde er wohl auf den Stahlblechschrank von Weber reagieren? Er, den man als ganz besonders kritischen Fachmann fürchtet. Würde er all die vielen Details erkennen, die gegenüber dem bisherigen Modell geändert haben? Und die das Montieren jetzt noch leichter machen, die Qualität noch verbessern, das Handling noch vereinfachen. Würde er? Siehe Bild.

## Der SP von Weber.



Die Einzel-/Reihenschränke «SP» aus Stahlblech sind nach dem Baukasten-System konzipiert. Ein erweitertes Programm bietet jetzt zusätzlich neue, optimierte Abmessungen. Ebenfalls neu ist die Anwendung eines besonders umweltfreundlichen Strukturlacks. Jeder Teil wird im Durchlaufofen

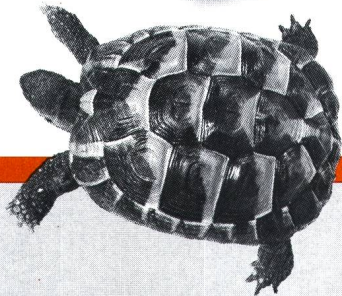
bei 150 °C einbrennlackiert. Alle Schränke weisen mehrere zeitsparende Details auf: Zum Beispiel eine Nivellierhilfe, Schlitzlöcher für die Montage von Einbaurosten und integrierte Erdanschlüsse.



**Swiss-Made  
für die ganze Welt.**

Weber AG  
Elektrotechnische Apparate  
und Systeme  
CH-6020 Emmenbrücke  
Telefon 041 50 55 44  
Ab 1. Juli 041 50 70 00

**SEV-geprüft!**



AIW

## Netzspannung nach Mass

Regeltrafos haben bei Philips eine lange Tradition – seit 1940. Und in jedem neuen Modell werden die Erfahrungen aus all diesen Jahren verwertet. So auch bei diesem neuen Typ in Sparschaltung, welcher vom SEV als Tischmodell geprüft ist. Er ist mit Netzkabel und Stecker, Feller-Steckdose für Steckertyp 12, thermischem Überstrom-Schutzschalter und isoliertem Griff ausgerüstet. Bei einer Eingangsspannung von 220V ist die Ausgangsspannung im Bereich von 0 bis 260V stufenlos einstellbar. Der Nennstrom beträgt 8,5 A bei jeder Ausgangsspannung, wobei eine kurzzeitige Überlastung – z. B. 100% während einer Minute – zulässig ist. Die erprobte Konstruktion der Kohlebürsten garantiert eine lange Lebensdauer des Transformators.

Preis (Einzelstück) Fr. 392.– + WUST  
Bestellnummer 2422 530 25415

Auskünfte über Telefon 01-488 2719 (H. Müller)

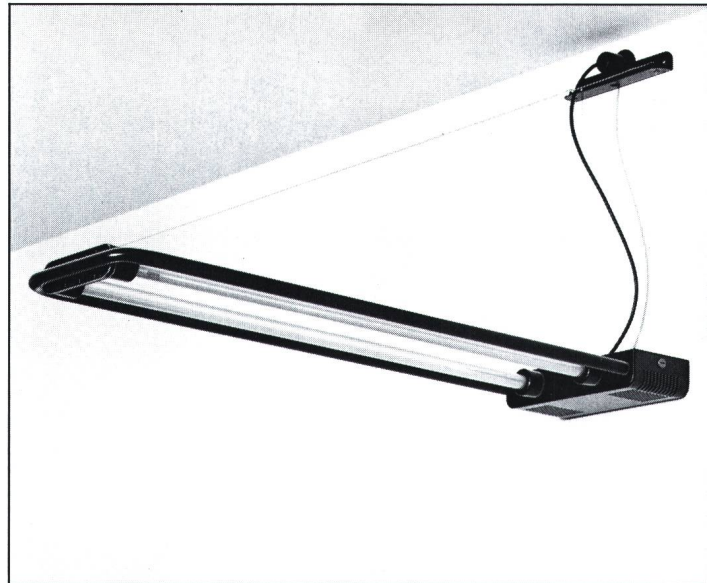
Philips AG · Elcoma · Postfach · 8027 Zürich · Tel. 01-488 2211



Bauelemente  
für die  
Elektronik

**PHILIPS**

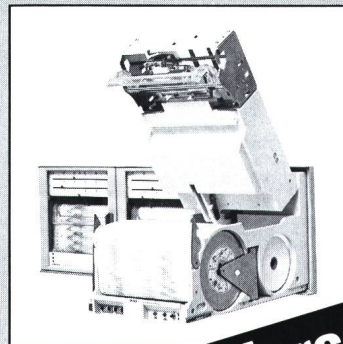
Typ: DUO 30 W  
Hersteller: Zerbetto (Bocato, Gigante, Zambusi)  
Farben: weiss, schwarz, rot, grün  
Dimensionen: 300 mm/550 mm bis 1690 mm  
Eignung: Büros, Schulen, Verwaltung,  
Verkaufsräume, Ateliers



**LICHT+RAUM** AG

Schermen 27/29, CH-3063 Ittigen, Tel. 031 58 77 88.

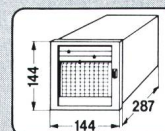
## Kompensations-Linienschreiber LINAX 7K2



- Bis 3 Mess-Systeme für Einheitssignale
- Mess-Systeme für Bereiche 0 bis 100% in 20 bis 100% umschaltbar, z. B. 0 bis 20 mA in 4 bis 20 mA

**Anders als bisher**

- Geringer Leistungsbedarf (6W)
- Günstiges Preis-/Leistungsverhältnis
- Einfache Handhabung
- Wartungsarm



**camille  
bauer**

Camille Bauer AG  
5610 Wohlen  
Telefon 057 21 21 11  
Telefax 057 22 74 32  
Telex 827 901 cbm ch



# LYNX-DIAMANT



**Mit Sylvania's brillantem Adapter passt jetzt  
das modernste Licht in jede herkömmliche Fassung.**

drauf viele gewartet haben: Eine Kompakt-Leuchtstoff-  
lampe, die auch ohne das teure Vorschaltgerät ersetzt wer-  
den kann. Lynx-Diamant – das neue und revolutionäre,  
zeitliche Lichtsystem.

Einerseits die energiesparende Lynx Kompakt-Leuchtstoff-  
lampe – andererseits der neue, diamantförmige Adapter von  
Sylvania, dessen Lebensdauer der von 10 Lampen entspricht  
und der ausserdem mit einer 5jährigen Garantie versehen ist.

Wenig Energieverbrauch, warmes, angenehmes Licht,  
reinfacher Unterhalt und lange Lebensdauer verleihen  
dieser Lichtquelle glänzende Anwendungseigenschaften im  
Innen- und Aussenbereich.

**Sylvania Lynx-Diamant – die brillante Verbindung.**

**Coupon:** Bitte senden Sie weitere Informationen über  
Sylvania Lynx-Diamant.

Name

Adresse

SEV

**SYLVANIA**

**GTE**

GTE SYLVANIA AG, 4, ch. des Léchères, 1217 Meyrin,  
Tel. 022/82 00 72, Tx 28 233

# Gewusst wie...

(Die indirekte Art zu gewinnen)



Machen wir uns nichts vor: Wenn's drauf ankommt, braucht's Könnler. Alles hat seine Gesetzmässigkeiten. Und der Reiz des Spiels liegt in ihrer subtilen Anwendung. Ob beim Billard oder in der Kabel-Technologie. Unsere neue Polymerkabel-Generation basiert auf vielfältigen Mischrezepturen. So lassen sich Energiekabel optimal auf die jeweilige Anwendung abstimmen. Und das bei maximaler Betriebssicherheit. Die neue Technologie eignet sich für jeden Kabeltyp und für Spannungen von 1 bis 220 kV. Brimex eröffnet gute Zeiten für Gewinner.



**BRIMEX**<sup>®</sup>  
Die neuen Polymer-Energiekabel von «BRUGG»

**BRUGG**

Kabelwerke Brugg AG · 5200 Brugg  
Telefon 056 411151 · Telefax 056 422841